

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAYTo the Director General of 大阪 入国管理局長 殿
Regional Immigration Bureau

【写真】

- 正面を向いた無背景で鮮明な写真
- サイズは4cm×3cm
- 最近3ヶ月以内に撮影した写真が有効

写真

Photo

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次
Pursuant to the provisions of Paragraph 2, Article 21 of the Immigration and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.

【3氏名】

- 氏名は英字で記入
- パスポートと同じスペルで姓・名の順で記入1 国籍・地域 中華人民共和国 2 生年月日 19XX 年 〇 月 △ 日
Nationality/Region Family name Given name Date of birth Year Month Day3 氏名
Name4 性別 男・女 5 出生地 上海市、中国 6 配偶者の有無 有・無
Sex Male/Female Place of birth Marital status Married / Single7 職業 研究者 8 本国における居住地 中国 北京市
Occupation Home town/city9 住居地 現在の日本での住所を記入
Address in Japan Telephone No. 075-750-×△13

【1-16】

申請者の現在の在留資格情報を記入

10 旅券 (1)番号 〇〇〇〇 (2)有効期限 2025 年 〇 月 △ 日
Passport Number Date of expiration Year Month Day11 現に有する在留資格 教授 在留期間 1年
Status of residence Period of stay
在留期間の満了日 2015 年 5 月 31 日
Date of expiration Year Month Day12 在留カード番号 AB56789103CD
Residence card number13 希望する在留期間 2015.6.1-12.31 (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)
Desired length of extension (It may not be as desired after examination.)14 更新の理由 (例)研究活動期間が延長されたため。
Reason for extension15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)
有(具体的内容))・無) / No16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者
Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄	氏名	生年月日	国籍・地域	同居	勤務先・通学先	在留カード番号 特別永住者証明書番号
Relationship	Name	Date of birth	Nationality/Region	Residing with applicant or not	Place of employment/ school	Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
妻	〇〇〇 XX	19.../△/〇	中国	はい・いいえ Yes/No		AB12345678CD
子	〇〇〇 △X	20.../△/〇	中国	はい・いいえ Yes/No	××小学校	EF567891GH
				はい・いいえ Yes/No		
				はい・いいえ Yes/No		
				はい・いいえ Yes/No		
				はい・いいえ Yes/No		

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注)裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note: Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

For applicant, part 2 I ("Highly Skilled Professional(i)(a)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Professor" / "Instructor")

17 稼働先 ※ (2)及び(3)については、主たる勤務場所の所在地及び電話番号を記載すること。
Place of work For sub-items (2) and (3), give the address and telephone number of your principal place of work.

(1)名称 **京都大学〇〇研究科**
Name _____

所在地 **京都市左京区** 電話番号 **075-753-〇△〇×**
Address _____ Telephone No. _____

(2)及び(3)は、稼働先が複数ある場合に記入)
(Fill in (2) and (3) in cases of working a number of places.)

(2)名称 _____
Name _____

所在地 _____ 電話番号 _____
Address _____ Telephone No. _____

(3)名称 _____
Name _____

所在地 _____ 電話番号 _____
Address _____ Telephone No. _____

18 最終学歴 Education (last school or institution)

大学院 (博士) 大学院 (修士) 大学 短期大学 専門学校
Doctor Master Bachelor Junior college College of technology

高等学校 中学校 その他 ()
Senior high school Junior high school Others

(1)学校名 **〇〇University** (2)卒業年月 **19〇X** 年 **△** 月
Name of school _____ Date of graduation _____ Year _____ Month _____

19 専攻・専門分野 Major field of study
(18で大学院(博士)～短期大学の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is from doctor to junior college)

法学 経済学 政治学 商学 経営学 文学 語学 社会学 歴史学
Law Economics Politics Commercial science Business administration Literature Linguistics Sociology History

心理学 教育学 芸術学 その他人文・社会科学 ()
Psychology Education Science of art Others(cultural / social science)

理学 化学 工学 農学 水産学 薬学 医学 歯学
Science Chemistry Engineering Agriculture Fisheries Pharmacy Medicine Dentistry

その他自然科学 () 体育学 その他 ()
Others(natural science) Sports science Others

(18で専門学校の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is college of technology)

工業 農業 医療・衛生 教育・社会福祉 法律
Engineering Agriculture Medical services / Hygienics Education / Social welfare Law

商業実務 服飾・家政 文化・教養 その他 ()
Practical commercial business Dress design / Home economics Culture / Education Others

20 職歴 Employment history

年 Year	月 Month	職歴 Employment history	年 Year	月 Month	職歴 Employment history

(21から23までは「教育」での在留を希望する場合に記入)
(Fill in 21 to 23 when you desire to stay by status of residence "Instructor")

21 教育に係る免許の有無 **有**
Teacher's certificate Yes

22 教育しようとする科目に係る実務経験 **なし**
Teaching experience of the subject that you teach No

23 外国語による教育をしようとする場合 **なし**
Total period of receiving the foreign language education when you teach the foreign language _____ Year(s)

**【21-23】
記入不要**

24 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名
Name

(3)住所
Address

電話番号
Telephone No.

(2)会社名
Company Name

Cellular Phone No.

**【24 代理人】
記入不要**

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

申請者が署名

年 月 日
Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名
Name

(3)所属機関等(親族等)
Organization to which the agent

**【取次者】
記入不要**

1 雇用又は招へいしている外国人の氏名及び在留カード番号
Name and residence card number of foreign national being offered employment or an invitation

(1)氏名 **申請者の氏名をアルファベットで記入**
Name _____

(2)在留カード番号 **申請者の在留カード番号**
Residence card number _____

2 雇用契約先 Contracting place of employment

(1)名称 **京都大学〇〇研究科**
Name _____

(2)所在地 **京都市左京区**
Address _____

(3)電話番号 **075-753-**
Telephone No. _____

(4)外国人職員数 **〇〇** 名
Number of foreign employees _____

3 稼働先 (2と異なる場合に記入) Place of work (to be filled in when different from 2)

(1)名称 _____
Name _____

(2)所在地 _____
Address _____

(3)電話番号 _____
Telephone No. _____

(4)外国人職員数 _____ 名
Number of foreign employees _____

4 活動内容 Type of work

研究 研究の指導 教育
Research Research guidance Education

5 就労予定期間
period of work

【5-8】
申請者の更新後の情報を記入

6 職務上の地位
Position

7 雇用形態 (常勤 非常勤)
Type of employment Full-time employment Part-time service

8 給与・報酬(税引き前の支払額) **〇〇〇** 円 (年額 月額)
Salary/Reward (amount of payment before taxes) Yen Annual Monthly

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

勤務先又は所属機関名、代表者氏名の記名及び押印／申請書作成年月日
Name of the organization and representative, and official seal of the organization / Date of filling in this form

【所属機関代表者の記名及び押印】 印 年 月 日
Seal Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、所属機関等が変更箇所を訂正し、押印すること。
In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the part concerned and press its seal on the correction.